

Lingvolife

ДЕКАБРЬ-ЯНВАРЬ 2013

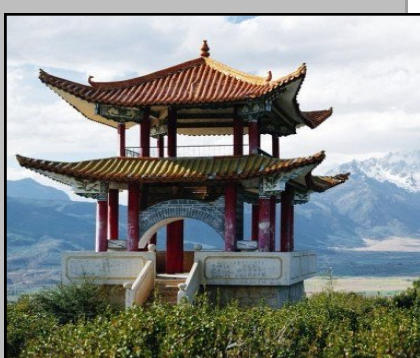
Настрой свою погоду!

Бывает, чувствуешь, что настроение не столь приподнятое, как хотелось бы, а потом вдруг мысленно отмечаешь: это все погода виновата — зима, лето. У каждого свои предпочтения. Кто-то не мыслит жизни в стране без контрастов между сезонами. А кто-то только и мечтает, чтобы всегда грело солнышко и никаких колебаний в температуре воздуха. Но какими бы разными все мы ни были, главное — погода в сердце, именно за нее мы можем быть полностью ответственными, именно от нас зависит ее состояние. Так что следите за ней, корректируйте, настраивайте правильные пропорции и наслаждайтесь жизнью, несмотря на пургу, дождь или знойную жару!

lingvo-редакция



В ЭТОМ НОМЕРЕ:



Китаисты в Китае!

СТР.2



Улыбайтесь, господа!

СТР.3

sochi
2014

Зимний Сочи

СТР.6

НОВОСТИ

Л - 407 в Китае

Нашей группе выпала удача первый семестр учебного года 2012–2013 провести в стране изучаемого языка, а именно в Китайской Народной Республике.

После целого месяца сбора документов, полного осмотра здоровья, покупки билетов и трёх поездок в посольство, Китай открыл нам свои двери. Вместе с нами в путешествие отправились ребята, которые изучали в университете морскую биологию и так же как и мы страстно желали познакомиться с Китаем. Наш зелёный самолёт доставил нас прямо до столицы. Уже после приземления мы замечали удивленные взгляды, то ли влияла европейская внешность, то ли наша многочисленность. Из Пекина мы летели до города Ниньбо, где нас встретили студенты и преподаватели университета. На автобусе мы доехали до города, который стал нам домом почти на 4 месяца. Итак, страна Китай, город Джоушань, район Диньхай, университет «Океаник» провинции Дже-

тян - именно здесь проходила наша стажировка.

В нашей программе было 5 специальностей: китайская литература, бизнес-китайский, китайская культура, каллиграфия и подготовка к экзамену HSK. Так же факультативно мы могли посещать китайскую гимнастику. Некоторые ребята даже купили специальную форму для занятий. На уроках по китайской литературе мы изучили некоторые китайские стихотворения и основных писателей. На каллиграфии как истинные китайцы с помощью кистей и туши учились искусству написания иероглифов. На занятиях по китайской культуре нам рассказывали о пекинской опере, чайных церемониях, традиционных блюдах, праздниках, религии и еще о масса интересных вещей. Пары по бизнес-китайскому, наверное, самые яркие и запоминающиеся. Интересный предмет, новая лексика, обшительный и эмоциональный преподаватель - благодаря этому нас просто переполняло огромным количест-

вом новой, интересной информации.

Университет располагался на огромной территории, на которой находились около 10 столовых, большое количество продуктовых ларьков, магазинов с канцтоварами, общежития, стадион, бассейн, тренажерный зал, теннисный корт и многое другое.

Помимо учебы мы самостоятельно изучали наш район и центр города. Многие из нас съездили в Ниньбо, в Пекин, в Шанхай и другие города Китая. Путешествовать вовсе не страшно, огромное количество людей с удовольствием покажут дорогу и даже доведут тебя до дома. Конечно, знание языка нам помогло: супермаркет, общественный транспорт и такси, магазины, почта, вокзал, аптека — везде мы с лёгкостью могли объяснить, что нам необходимо купить или куда мы хотим доехать.

Безусловно, тяжело описать и передать все эмоции, которые мы испытали, показать и объяснить то, что мы видели еще тяжелее. Китай — это как другая планета. Другая культура, которая потрясает своей красотой и масштабностью. Другая религия, которая удивляет и заставляет задуматься. Другая кухня, тоже очень вкусная и необычная. Другие люди, которые всегда улыбаются и идут тебе на помощь.

Кто-то из нас вернется в Китай отдыхать, работать или жить, а кто-то решит, что этого путешествия достаточно, но точно все запомнят этот яркий семестр нашего обучения!

Екатерина ОСКОЛКОВА



ИНТЕРВЬЮ

В КВНе главное — удивлять!

Тимур Сайфуллин еще только первокурсник, но в списке его побед уже числятся многие действительно значимые достижения: он один из победителей программы обмена FLEX, победитель конкурса талантов ЮУрГУ-2012 в номинации "Вокал", победитель многих областных и международных конкурсов, а совсем недавно он стал еще и участником 24-ого фестиваля КиВиН в Сочи, который прошел в январе этого года.

- Тимур, так ты у нас КВНщик, значит, заядлый.

- Нет, не заядлый. Только второй год играю. Я там просто актер. А другие ребята авторством занимаются.

- Откуда появилась идея разнообразить свою жизнь КВНом?

- Друзья позвали выступить за них, а потом выяснилось, что в команде не хватало вокалиста. Так я там и остался. Сейчас у нас уже слаженный коллектив.

- Недавно видела фото, где ты побрился налысо ради выступления... Как ты решился?!

- Ну это уже во второй раз. Мы в прошлом году играли в лиге Зауралья, мне тогда ещё идея пришла. Я просто «оволосел» на тот момент сильно. Вот стоял я как-то и вдруг подумал, а почему бы на сцене не побриться? Там это прошло ОЧЕНЬ удачно, потому что один из волонтеров за сценой только что из армии пришел, где он был парикмахером. Он-то нам и помог. А во второй раз вот в ВОТЛе было (Высшая Открытая Телевизионная Лига Республики Башкирия). Меня аж два человека брили и все равно не успели! Пришлось выходить наполовину недобритым. Это очень круто, потому что зритель оочень удивляется! Обе стрижки были в финальных играх, а в финале надо удивлять. В первый раз все

прошло очень гладко, все успели, а вот во второй времени хоть и не хватило, но я обыграл это - выходил так, как будто я волосы на себе рву - и зритель не понял, что мы не успели: все подумали, что так и задумано было.

- Находчиво! А что они, зрители, охали и ахали или шок в глазах был?

- В КВНе главное всегда две реакции - смех и аплодисменты. Этот шквал, что называется в КВНе "дожди".

- Недавно вы участвовали в 24-ом фестивале КиВиН в Сочи. Успешно?

- Съездили неплохо, получили повышенный рейтинг — это, конечно, не прям «ах», но нормально. Я ездил от сборной республики Башкортостан, то есть это была не моя команда "Бардак", в которой играю постоянно.

- Кстати, о другом твоём увлечении... Ты ведь поешь...

- Да, примерно года 2-3, в музыкальную школу по классу фортепиано пошел в 4 года... Мама думала, что мне 5 лет — вот и отдала, а потом выяснилось, что это не так.

- Тимур, расскажи про FLEX. Как проходит этот конкурс, что получает победитель?

- Ой, это было давно... Проходит он в пять этапов с интервалом в месяц. Если проходишь этап, то тебе сообщают, и ты проходишь в следующий тур,



если нет, то, увы, нет... Этапы разные: иногда это эссе, иногда собеседование, заполнение различных анкет. Все на английском языке, с американцами-организаторами. На первом этапе обычно тысячи полторы школьников, а в итоге остается человек десять. Победители отправляются учиться в США на год.

- Это 11 класс был? Или 10?

- Это было после 10 класса. Потом я приехал и пришлось переучиваться. Но меня ведь мама отдала в музыкалку в 4, как я уже говорил, так вот, в школу меня тоже рано отдали, поэтому у меня был один год в запасе, и я спокойно закончил школу со своими одноклассниками.

- Мама предугадала. :) Тимур, надеемся у тебя и дальше все будет получаться! Спасибо, за беседу!

Елена СИВАЧЁВА

ИНТЕРВЬЮ

Желаемое достижимо!

Программа Fulbright 2012-2013 года не обошла стороной бывшего студента факультета Лингвистики Сергея Залесова, который обучался на специальности «Перевод и переводоведение», а сейчас получает степень Магистра Лингвистики в США. О том, как это было и что Сергей думает о своем результате, читаем в интервью.

- Сергей, вы решили принять участие в программе Fulbright целенаправленно или скорее попытать счастья?

- Да, это было осознанное решение. Будучи студентом второго курса, я познакомился с выдающейся выпускницей факультета Лингвистики ЮУрГУ Еленой Бабковой, которая на тот момент являлась участницей программы Fulbright. После общения с ней у меня появилось огромное желание стать студентом одного из лучших университетов США. В то время я еще не совсем понимал, как воплотить эту мечту в реальность, но к пятому курсу я определился с тем, что и где я хотел изучать. Именно поэтому я могу с уверенностью сказать, что решение принять участие в этом конкурсе было осознанным.

- Были ли надежды на то, что вы пройдете успешно этапы конкурса?

- Хотя это и прозвучит самонадеянно, но я с самого начала был уверен, что пройду конкурс. Я всегда верил в себя и свои силы. К тому же, до этого я выиграл несколько стипендий в Великобритании, и этот опыт мне очень помог при подаче докумен-



тов на участие в программе Fulbright.

- Как отнеслись ваши родители к этой победе?

- Я всегда был и остаюсь безумно благодарен своим родителям за то, что они уважают и поддерживают все решения, которые я принимаю в жизни. Это очень важно! Так было и в случае с моим решением собрать чемоданы и уехать в Америку для обучения в магистратуре. Думаю, мои родители рады, что их сын в очередной раз осуществил свою мечту.

- Сейчас вы учитесь в магистратуре и, согласно программе, еще и преподаете. А какой-либо опыт в сфере обучения у вас был в Челябинске?

- Да, еще будучи студентом факультета Лингвистики ЮУрГУ, я преподавал в лингвистическом центре "Camelot". Как правило, я подготавливал студентов к сдаче международных экзаменов: TOEFL, IELTS и т. д.

- Сложно ли было адаптироваться к совершенно другому стилю жизни в совершенно другой стране?

- Было нелегко в бытовом плане. Приезжать на новое место с чемоданами в руках и начинать что-либо с самого начала всегда нелегко, и я счастлив, что этот период миновал. С осталь-

ным проблем не было. Я был достаточно хорошо знаком с американской культурой еще до приезда в США, так что не могу сказать, что мне пришлось пережить длительный период адаптации и культурного шока.

- Хотели бы вы остаться жить в том городе, где вы сейчас преподаете?

- На данный момент я живу в университетском городе Урбана-Шампейн, где находится самый большой кампус университета Иллинойса. Это замечательное и очень живописное место, однако здесь не принято оставаться после окончания университета, так как по большей части люди приезжают сюда учиться. Поэтому я не думаю, что останусь в этом городе после получения научной степени. Но мне хотелось бы добавить, что здесь есть все для того, чтобы успешно учиться, работать и проводить различные исследования. К примеру, фонд библиотеки университета Иллинойса является одним из самых богатых в мире и насчитывает более 24 миллионов доступных экземпляров.

- Связаны ли ваши планы на будущее с пребыванием за границей? Не разочарованы ли в чем-нибудь?

- Одно я знаю точно, я не разочарован. Я счастлив, что в

данный момент учусь и преподаю в одном из самых уважаемых университетов США. Благодаря общению с интереснейшими людьми, которые меня окружают, я профессионально расту и узнаю что-то новое каждый день. И я благодарен за это. Это то, к чему я давно стремился, и чего мне часто не хватало раньше. Что касается планов на будущее, то я предпочитаю жить, как учил Дейл Карнеги "в отсеке сегодняшнего дня". И это очень помогает, так как вместо того, чтобы "заглядывать в туманную даль будущего", я направляю свои силы на то, чтобы достойно и продуктивно прожить сегодняшний день. Уверяю, это помогает!

-Сергей, что вы можете сказать о системе образования в Америке, если сравнить ее с системой образования в России?

- Американская система образования очень требовательна, я говорю сейчас о хорошем и серьезном образовании. Здесь ни для кого нет никаких исключений, и спрос со всех одинаковый, это стимулирует и двигает вперед во всех отношениях. Кроме того, преподаватели всегда очень внимательно и уважительно относятся к мнению своих студентов, независимо от того согласны ли они с этим мнением или нет. Думаю, что это вызвано, прежде всего, тем, что у них нет задачи показать "Кто главный в этой аудитории!" или самоутвердиться за счет студентов, которые видят материал впервые в жизни. Их задача дойти до истины, вместе со своими подопечными, а она, как известно, рождается в споре. Я думаю, что российской системе образования как раз не хватает подобного внимания к мнению и инициативе студентов.

- Если бы у вас был выбор, где учиться, что бы выбрали: получить образование в России или же за рубежом?

- Я рад, что мне удалось получить образование как в России, так и в США. Я надеюсь, что это помогло мне стать более разносторонне развитой и интересной личностью. На данный момент я отдаю предпочтение американской системе высшего образования, но это не значит, что я считаю российское образование менее достойным по определению. В этом вопросе все зависит не только от страны, а еще и от конкретной программы, университета, факультета и личных целей каждого отдельного студента.

- Сергей, появилось ли у вас какое-нибудь новое хобби за пределами Родины? Как вы проводите свой досуг?

- Хотя я всегда уделял много времени фитнесу, в том или ином его проявлении, сейчас я просто не могу представить свою жизнь без похода в спортивный зал, без занятий йогой, без бега, прежде всего, так как это помогает снять стресс после долгого дня. Здесь на кампусе есть два великолепных спортцентра, где можно профессионально заниматься практически любыми видами спорта под присмотром высококлассных тренеров. Мне этого как раз и не доставало! Хотелось бы больше времени проводить, читая ради удовольствия, но пока нет времени. Купленные мной в начале семестра художественные книги так и лежат на полке, но я надеюсь, что после окончания семестра я наконец-то доберусь до них!

- Что вы можете сказать об отношении иностранцев к русским людям в целом?

- Я могу сказать лишь то, что ко мне мои коллеги из разных стран всегда относятся с уваже-

нием и вниманием. Многие люди, возвращаясь из зарубежных путешествий, утверждают, что к ним относились как-то не так, холодно, без интереса, они начинают обобщать и множить стереотипы о том, что в другой стране к Вам всегда будут относиться негативно, но это все не имеет ничего общего с реальностью. В таких случаях я обычно советую начинать с себя, если Вы не проявляли никакого интереса к иностранной культуре, громко слушали музыку в номере своего отеля, грубо ответили незнакомцу, который обратился к Вам за помощью, чего же Вы ожидали взамен? Относись к людям так, как хочешь, чтобы они к тебе относились, и все будет в порядке. Я знаю, это звучит банально, но это правило работает, независимо от страны! Опасайтесь стереотипов и делайте все возможное, чтобы их разрушать!

- Что бы вы посоветовали студентам, решившимся принять участие в данной программе?

- Давать советы порой неконструктивно, так как то, что работает для одного человека, может быть абсолютно бесполезным для другого. Однако я могу сказать, что нужно четко понимать, зачем Вы хотите стать участником той или иной программы, и как этот опыт поможет в достижении Ваших глобальных целей. Кроме того, необходимо верить в себя несмотря ни на что, включая все трудности и мнение других людей о Ваших способностях! Желаю всем удачи в достижении того, к чему Вы стремитесь! Никогда не опускайте руки! Как говорил Стив Джобс: "If you haven't found it yet, keep looking. Don't settle!"

Любовь КУЯНОВА

Погода тут отпад!

XXII Зимние Олимпийские игры состоятся только в 2014 году, но подготовка к ним началась уже давно и с каждым днем становится все только интенсивнее. Этой зимой спортивные волонтеры, изъявившие желание быть частью мирового события и предварительно прошедшие обучение в своих городах, побывали на тестовых соревнованиях в Сочи. Но, помимо волонтеров, есть и другие ребята, которые связаны с подготовкой олимпиады в Сочи... Одна из них Виктория Томилова.

- Вика, насколько я понимаю, ты не совсем волонтер...

- Да, не совсем. Я работаю в Сочи судьей по фристайлу как бывшая профессиональная спортсменка по сноуборду до конца февраля. О наборе судий узнала случайно, но, поскольку я знаю иностранный язык и имею хороший спортивный опыт, взяли меня быстро.

- Вот так сюрприз! Как доехали до Сочи?

- Это было нелегко, но уезжать из -20 в +17 очень круто! Было такое впечатление, будто попала на другую планету. Живем в потрясающем отеле в двух шагах от горы. Адаптировалась сразу же, так как практически все уже было знакомо. Первое что удивило, когда приехали, это то, что все абсолютно ходят со специальными пропусками – аккредитациями, без которых никак не получится сесть на подъемник... Досматривают всех каждое божье утро на отсутствие каких-либо нелегальных устройств и предметов. Куртки, шапки, вообще все!



Сам курорт из-за соревнований закрыт для посетителей. Хотя бы ради галочки, очень хотелось прокатиться по женскому олимпийскому спуску. Очень сложный и крутой. Он - для скорости. Даже мне было страшновато скатываться.

- Как погода в курортном городе зимой?

- Погода тут отпад! С гор море черное видно, такая красота... Просто рай на земле! Дни солнечные. Это не очень хорошо для снега, но прекрасно для настроения, поэтому, несмотря на сложности, все проходит на ура.

- А что со снегом?..

- Снег мягкий. Тяжелый как для нас, так и для спортсменов; из-за этого отменили две из пяти дисциплин в Кубке России и мира, которые сейчас тут проходят помимо тестирования волонтеров. Большая лавинопасность. Высоко в горы не пускают без биперов – систем, надевающихся на тело человека, для удобства поиска во время лавины. Стоят сети везде. Их взрывают утром, чтобы лавины потом неожиданно сами не скатывались... Здесь за всем очень тщательно следят. ФСБ, полиция, служба безопасности и МЧС дежурят день и ночь.

- А как день проходит обычно?

- Распорядок дня каждый день примерно одинаковый, утром и вечером - собрания, где разбирается план действий. Фронт работы самый разный: начиная с подготовки склона перед соревнованиями (ставим сетку, проверяем безопасность и удобство) и заканчивая проведением самих соревнований (контроль спортсменов на нарушение правил, на их падения, вызов медиков на случай травм, обслуживание на старте и финише).

- Что больше всего нравится в пребывании вдали от Челябинска?

- Больше всего, конечно, нравится проводить время в горах! Это потрясающе! Тут забываешь про усталость. В простые будни этого очень не хватает, особенно если ты фанат этого, если привык жить снегом и зимой. Когда в определенный момент перестаешь заниматься профессионально, этой атмосферы катастрофически не хватает, и выезд в выходные на горнолыжку как обычному обывателю становится недостаточно...

Елена СИВАЧЁВА

Разговор «по душам» с роботом-учителем

Студенты старших курсов, изучающие английский язык, наверняка, помнят отрывок из фантастического произведения А.Азимова «The Fun They Had», в котором герои, Томми и Марджи, школьники, живущие в 2157 году, нашли книгу про «необычных» учителей – людей. Сами они привыкли к тому, что их обучают роботы. Азимов представлял себе учителей будущего в виде гигантских ящиков с экраном, клавиатурой и слотом для домашнего задания, которое записывалось кодом на перфокарте. Мог ли он подумать, что уже в начале 21 века ученики будут обучаться под руководством андроидов?

Одними из первых решили опробовать роботов в обучении английскому языку корейцы. Сая и Ингки очень понравились южнокорейским школьникам тем, что роботы никогда не сердятся и не делают саркастических замечаний, а еще умеют танцевать и петь. А вот справляться с шутками и проделками учеников они не способны. Также роботы пока не умеют управлять классом, поддерживать дисциплину, мотивировать учеников, не имеют индивидуального подхода и почти не выражают эмоций. На



данном этапе развития андроиды по сути справляются на отлично с функцией хранения и воспроизведения знаний. Под контролем учителя они могут большее.

Мечтали вы когда-нибудь иметь возможность попить чаю и поболтать с настоящим британцем, не выходя из своего дома? Благодаря российско-британским разработкам у вас есть такая фантастическая возможность. Проект LiveEnglish позиционирует себя как первый тренажер разговорного английского. Джордж – а именно так зовут робота-тренажера – способен говорить на 40 языках. Дико обаятельный, лысый, в зеленых очках и белой рубашке, Джордж умеет по-человечески реагировать на реплики – улыбаться, хмуриться, недоумевать, обижаться, задавать ехидные вопросы. Он уже дал многочисленные интервью на телеканалах, включая BBC и CNN. Джордж пока не определился со своим полом – на протяжении разговора он может называть себя то мужчиной, то женщиной, считать своим местом проживания то Брайтон, то Лондон, то Висконсин. Может настойчиво называть вас Джейн, хотя вы представились Анной. Или утверждать, что вы вампир, и, кстати, убежденно повторять, что именно вы ему об этом сказали! По словам создателя робота Ролло Карпентера, личность Джорджа выстраивается из личностей миллионов собеседников, с которыми он беспрерывно общается. Имитируя общение людей, он представляет собой как бы обобщенный коммуникативный портрет больших групп людей, можно

сказать, всего человечества.

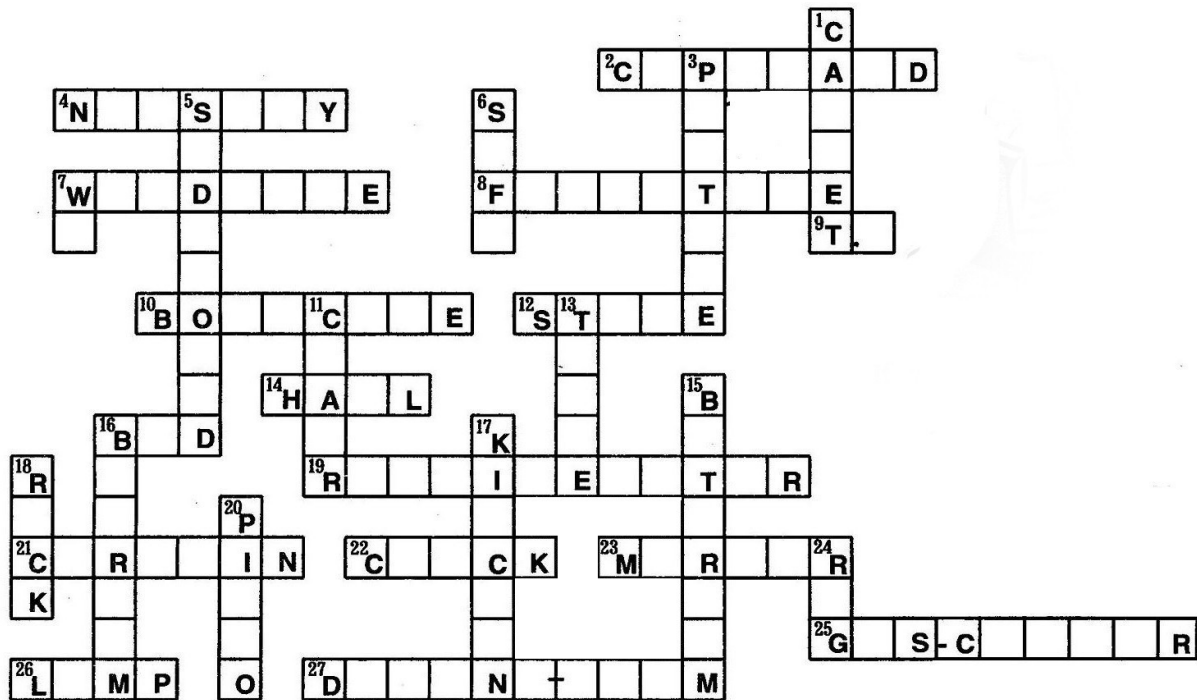
Технически, Джордж – это 6,000 серверов, (один сервер позволяет обрабатывать до 10,000 диалоговых запросов в минуту), 24,000 терабайт информации. Программа создана на основе технологии jabberwacky, что позволяет самостоятельно обучаться разговаривать на основе уже проведенных бесед. И Джордж постоянно улучшает культуру своей речи. Все ответы робота воспроизводятся в аудиорежиме (если сервер не перегружен!), что дает возможность пользователям слышать, как правильно звучит та или иная фраза. Уникальность Джорджа в том, что он самообучаем. Если вы, например, спросите его о последней киноновинке, он может запросто поддержать беседу, поскольку уже «слышал» о ней от других собеседников.

Недостаток робота для русскоговорящих пользователей сервиса в том, что пока Джордж понимает только письменную речь, так как русские говорят с акцентом, и программе крайне трудно распознавать фонетически неправильную речь. НО для студентов факультета лингвистики это ведь не может быть препятствием. Заходи на сайт <http://www.jabberwacky.com/> и взорви мозг роботу своими вопросами. Кстати у Джорджа появилась подружка Джоан, которая уверена, что она человек, а вы инопланетянин из другой галактики! Конечно, общение с роботами совсем не похоже на человеческое, но может быть полезным и неожиданным.

О.В. ЯКОВЛЕВА

CROSSWORD

Rooms and furniture



If you write the correct letters in the blank spaces you will find the names of rooms and pieces of furniture and other things that can be found in a house.

SMILE, DEAR!

I'm going to make you mine - Я иду копать тебе шахту.

Phone seller - Позвони продавцу.

Good products - Бог на стороне уток.

Watch out! - Посмотри снаружи!

I know his story well - Я знаю твой исторический колодец.

Oh dear- Ах олень.

Let's have a party - Давайте организуем партию.

Just in case - Только в портфеле.

Manicure - Деньги лечат.

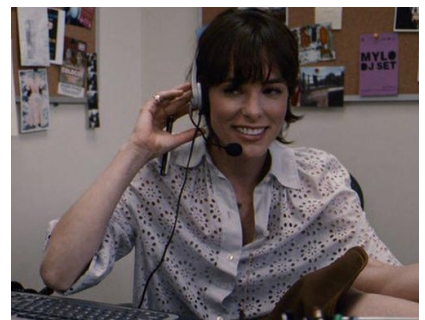
Bye bye baby, baby good bye – Купи, купи ребенка, ребёнок - хорошая покупка.

I have been there - У меня там фасоль.

God only knows - Единственный нос бога.

Do you feel alright? - Ты справа всех знаешь?

Press space bar to continue - Космический бар прессы продолжается.



Учредители:

Профком студентов ЮУрГУ

Деканат факультета лингвистики

Профбюро факультета лингвистики

Ответственный за выпуск: Е.В.Мальшева

Главный редактор: Елена Сивачёва

Над номером работали:

Любовь Куянова

О.В.Яковлева

Екатерина Осколкова

Регина Бикмухаметова

Телефон: 89525248382